

على أن تهرم العقود الخاصة بالتوريدات المشار إليها بما يليه حتى نهاية سبتمبر ١٩٦٤ وذلك فيما يتعلق بتوريد المدايغ ومصانع السكر، وحتى نهاية ديسمبر سنة ١٩٦٤ فيما يتعلق بتوريد محطة القوى البخارية .

(المادة الثانية)

إضافة إلى المادة ٤ من الاتفاق فقرة جديدة "هـ" يكون منطوقها كما يلي :

"٥) المدفوعات عن توريدات المعدات التي سيقوم مستوردو الجمهورية العربية المتحدة بشرائها من طريق استعمال الرصيد القائم من الائتمان الممنوح بموجب "الاتفاق" والذي لم يتم استعمله حتى تاريخ توقيع البروتوكول تجرى كالاتي :

٥/١ (خمسة في المائة) من إجمالي القيمة (فوب) طبقا للفواتير لكل توريد أو جزء من توريد مذکور في القيمة يقوم بدفعها مستوردو الجمهورية العربية المتحدة في خلال ٩٠ يوما بعد تقديم مستندات الشحن مقابل خطاب اعتماد قابل للتقسيم وغير قابل للإلغاء يتم فتحه بمعرفة البنك المركزي المصري مع بنك الدولة التشيكوسلوفاكي (ساتني بانكا تشيكوسلوفاكيا) بموجب أمر من مستوردي الجمهورية العربية المتحدة لصالح المصدرين التشيكوسلوفاكي .

٥/٢ (تسعون في المائة) من القيمة فوب طبقا للفواتير لكل توريد أو جزء من توريد المعدات طبقا للعقد المخصص يتم دفعها باستعمال الائتمان مقابل خطاب اعتماد قابل للتقسيم وغير قابل للإلغاء يفتحه البنك المركزي المصري مع بنك الدولة التشيكوسلوفاكي لصالح المصدرين التشيكوسلوفاكي بموجب أمر من مستوردي الجمهورية العربية المتحدة عن طريق حساب الائتمان بنسبة طبقا للمادة السابعة من هذا الاتفاق .

٥/٣ (خمسة في المائة) من القيمة فوب طبقا للفواتير لكل توريد أو جزء من توريد المعدات طبقا للعقد المخصص يتم دفعه في نفس الوقت مع القسط الأول الذي يتم تفيذه بموجب الفقرة السابقة .

وفيما يتعلق بنسبة الـ ٥٪ (خمسة في المائة) من القيمة فوب طبقا للفواتير التي تصبح واجبة الدفع في خلال ٩٠ يوما بعد تقديم مستندات الشحن ، فإن مستوردي الجمهورية العربية المتحدة سيقيمون بإجراء دفعها طبقا لاتفاق المدفوعات الساري بين البلدين .

وزارة الخارجية

قرار بشأن الموافقة على بروتوكول المفاوضات

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٧٩٠ لسنة ١٩٦٥ الصادر في ٢٦ أغسطس سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على بروتوكول المفاوضات بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع في براغ بتاريخ ١٠/٩/١٩٦٤ ؛

قرر :

مادة جديدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول المفاوضات بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع في براغ بتاريخ ١٠/٩/١٩٦٤ ، ويعمل به من تاريخ ١٩٦٦/٦/٥

بروتوكول

عن المفاوضات بين وفد الجمهورية العربية المتحدة
وفد جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

خلال المدة من ٧ سبتمبر سنة ١٩٦٤ إلى ١٠ سبتمبر سنة ١٩٦٤

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا ، الاشتراكية إذ ترغبان في تنمية العلاقات الاقتصادية والصناعية بين البلدين إلى أقصى حد ممكن قد اتفقتا على تعديل بعض نصوص اتفاق التعاون الاقتصادي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع في ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ (الذي سيشار إليه فيما يلي باسم "الاتفاق") كما يلي :

(المادة الأولى)

اتفق الطرفان على أن يستعمل الرصيد غير المستخدم من الائتمان الممنوح بموجب "الاتفاق" حتى تاريخ توقيع هذا البروتوكول في شراء المعدات التالية ؛

- ٦ مدايغ .
- ٢ مصنع للسكر .
- ١ محطة قوى كهربائية تعمل بالبخار قوة ٢ × ١١٠ ميجاوات .

(المادة الثالثة)

يضاف إلى المادة ١٠ من الاتفاق فقرات أخرى د ، هـ ، و ، يكون منطوقها كما يلي :

د / يتم دفع القيمة الإجمالية للأثمان المستعملة لسداد قيمة التوريدات أو أجزاء التوريدات من المعدات المذكورة فيما بعد طبقاً لكل عقد على حدة ، على أقساط سنوية خلال الفترات المبينة فيما بعد :

٦ مدابغ : خلال ٧ سنوات .

٢ مصنع للسكر : خلال ١٠ سنوات .

١ محطة قوى بالبخار قوة ٢ × ١١٠ ميجاوات : خلال ١٢ سنة .

هـ / يستحق القسط الأول ويتم دفعة دائماً بعد ١٢ (اثنا عشر) شهراً من دفع الفاتورة النهائية بواسطة بنك الدولة التشيكوسلوفاكي إلى المصدرين التشيكوسلوفاك على المعدات التي تم توريدها طبقاً للعقد وطبقاً لنصوص الفقرة هـ / من المادة ٤ من هذا الاتفاق ويستحق القسط الثاني والثالث ويتم دفعة دائماً بعد فترات كل منها (١٢) اثنا عشر شهراً .

و يتم دفع الأقساط المستحقة في تاريخ استحقاقها من حصيلة توريدات معدات من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية عن طريق الحساب المجمع المفتوح طبقاً لاتفاق التجار واتفاق المدفوعات الساري بين البلدين .

(المادة الرابعة)

تقبل الطرفان على أن تفسر مواد "الاتفاق" بما يؤدي إلى وضع مواد البروتوكول الحالي موضع التنفيذ عندما يتطلب الأمر تطبيقها .

(المادة الخامسة)

يمكن هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ من اتفاق التعاون الاقتصادي بين حكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع في ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ ويسرى تماماً من يوم تبادل الوثائق الدالة على التصديق عليه طبقاً للإجراءات الدستورية لدى كل من الطرفين ، ويظل سارياً حتى اتمام تنفيذ كل التزامات الطرفين الناجمة عن هذا البروتوكول .

أبره في براغ في العاشر من سبتمبر ١٩٦٤ من نسختين بالإنجليزية .

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| عن حكومة | عن حكومة |
| الجمهورية العربية المتحدة | الجمهورية التشيكوسلوفاكية الاشتراكية |